

PODCAST #5

Comment tu t'appelles ? Moi, je suis... Jak se mám správně představit?

DIALOG

Neformální seznámení mezi Robertem a Emily

Robert. - *Bonjour, mademoiselle. Ça va ?* Dobrý den, slečno, máte se fajn ?

Emily. - *Ah, bonjour, monsieur. Ça va, merci.* Dobrý den, pane, mám se dobře, díky.

Robert. - *Comment tu t'appelles ? / Tu t'appelles comment ?* (Při tykání) Jak se jmenuješ ?

Comment vous vous appelez ? / Vous vous appelez comment ? (Při vykání)

Emily.- *Je m'appelle Emily, et toi ?* Jmenuji se Emily a ty ? (Při tykání)

Et vous ? A vy ? (Při vykání)

Robert.- *Je m'appelle Robert.*

Jak by se celý dialog mohl odehrát více po francouzsku ?

Robert.- *Salut, ça va ?* Ahoj, jde to ?

Emily.- *Salut. Ça va, bien, et toi ?* Ahoj, mám se fajn, co ty ?

Robert.- *Ça va.* Mám se dobře.

Ted' přichází na řadu představení se :

Robert může pokračovat takto : *Moi, c'est Robert.* Já, já jsem Robert.

Nebo může říct : *Je suis Robert.* Já jsem Robert.

Nebo může říct úplně jednoduše jen své jméno, takže *Robert.*

Ted' by se mohl Robert zeptat Emily na jméno. Tady máme pár návrhů :

Et toi, tu t'appelles ? A ty ? Ty se jmenuješ ?

Nebo : *Et toi, tu es ? A ty ? Ty jsi ?*

Nebo se může zeptat takto : *C'est quoi, ton nom ? Jaké je tvé jméno ?*

A Emily může říct : *Moi, c'est Emily. Já, já jsem Emily.*

Nebo: *Je suis Emily. Já jsem Emily.*

Nebo jen řekne : *Emily.*

Formální seznámení a představení se - pracovní setkání Caroline a její nové šéfky

Caroline. - *Bonjour, madame.* Dobrý den, paní.

Madame Lafont. - *Bonjour, mademoiselle.* Dobrý den, slečno.

Quel est votre nom ? Jaké je vaše jméno ?

Nebo: *Votre nom et votre prénom, s'il vous plaît.* Vaše příjmení a jméno, prosím.

Nebo : *Comment vous vous appelez ? Jak se jmenujete?*

Nebo: *Vous vous appelez comment ? Jak se jmenujete?*

Caroline. - *Je m'appelle Caroline Maraková.* Jmenuji se Karolína Maraková.

Můžete říct českou variantu jména, tedy : *Je m'appelle Karolína Maraková.* Jmenuji se Karolína Maraková.

Situace na párty

Bonsoir - Dobrý večer

Salut ! Ahoj

Moi, c'est Sabi. Já jsem Sabi.

Je suis Sabi. Jsem Sabi.

Sabi, ça va ? Sabi. Máš se dobře?

PRAKTICKÉ POZNÁMKY

Nezapomeňte, že některé věty se do češtiny překládají úplně stejně, byť ve francouzštině znějí jinak, význam však zůstává stejný pro oba jazyky.

Při představování se hlavně nezapomeňte usmívat a užít si to.

Ça va je klasika, která se říká pokaždé, nezapomeňte to vždy dodat za svým představením se (u neformální konverzace vždy a u formální raději vyčkejte).

Sabi, ça va ? Sabi. Máš se dobře? Pozor na chápání překladu. Tady to znamená, že řeknete jen své jméno a pak dodáte ça va, tedy dotaz, jak se dotyčný má, není to oslovení, ale říkáte své jméno.